

Секция «Лингвистика: Текст и дискурс: проблемы анализа и интерпретации»

## Цветовая метафора в лирике Георга Гейма

Научный руководитель – Токко Наталья Ивановна

*Фожин Данил Александрович*

*Студент (бакалавр)*

Петрозаводский государственный университет, Институт иностранных языков,  
Петрозаводск, Россия  
E-mail: zahgurim@mail.ru

Наша работа касается исследования творчества одного из ярчайших представителей экспрессионистской поэзии Г. Гейма. Он оказал значительное влияние на развитие поэтики этого направления. Изучение наследия поэта в России началось относительно недавно. Он стал известен отечественному читателю во многом благодаря исследованиям Н. В. Пестовой и переводам М. Гаспарова.

Метафорическое и концептуальное устройство текстов Г. Гейма многослойно и представляет интерес для целого ряда филологических и лингвистических дисциплин. Мы обратились к рассмотрению цветowych метафор в его творчестве с целью проследить их семантическое наполнение в разные периоды и провести сравнительный анализ. Этот стилистический прием является доминирующим на протяжении практически всего творчества Г. Гейма, однако глубоко не изучался в отечественной науке.

Исследование проводилось в трех направлениях:

- раннего творчества (1904 - 1908) (213 текстов 144 из которых содержат цвет),
- позднего творчества (1910 - 1912) (81 текст в 72 из которых встречается цвет),
- сопоставление результатов на основе анализа.

Интерпретация цветообозначений проводилась по параметрам, которые мы выделили из работ К. Ванцек [Wanzek 2003, 25 - 26] и Н. В. Пестовой [Пестова 2003, 99]. К ним относились дифференциация на основное (преимущественное) и второстепенное (абстрактное) значение, на сильные и слабые культурные символы, а также на уровни качественных и количественных характеристик - поли-, моно-, амбивалентность, активность/пассивность и позитивность/негативность. С помощью этих категорий проводилась семантическая дешифровка цветовой метафоры Г. Гейма.

В ходе исследования были установлены следующие цветовые доминанты: в раннем творчестве это красный (63 раза), золотой (54) и черный (53).

В своем исследовании экспрессионистской цветовой метафоры К. Маутц выделяет следующее: «Красный у Г. Гейма обладает характером опасности, катастрофичности. Как цвет крови и огня, он представляет насильственную гибель и закат» [Mautz 1957, 214]. Однако в раннем творчестве красный цвет амбивалентен и неоднозначен.

*Первым значением является опасность, закат и гибель. Красный распространяется в предметном поле понятий Tod (смерть), Feuer (огонь), Abend/ Dämmerung (вечер/сумерки).*

*- Wuchert wie ein **roter** Wald*

*Roll'nd die Riesenarme... (Gesang der Toten 85 - 86; X)*

*- Und **roter** tauchte*

*In Abendglut die enge Gasse,*

*Wie Höllenfeuer anzuschauen. (Die Sünde wider den Geist 15 - 17)*

*- Ein Wolkenzug am dunkeln Himmelsrand,*

*Wie **rote** Reiter, die auf Rappen reiten /*

*Wie altersgrauer Toten traurig Gleiten. (Die Abendwolken 1 - 2, 4; I)*

Области действия красного определяются грядущим насилием как процессом, огнем как средством и вечером как временем свершения действия. Он часто предопределяет предельно негативные события или служит метонимическим средством, косвенно указывая на них (Und **roter** tauchte / Wie **Höllengefeuer**).

Второе значение - цвет благородства и достоинства, имеет смысл далекого и возвышенного.

- *In rötlichem Gefunkel*

*Ein Heiligenschein. (An einem Abend 6 - 7; I)*

В стихотворении “Die Alte vom Berge“ например, используется прием замедления, ретардации: die **ferne, rote** Scheibe. Двойная акцентуация позволяет считать красный сначала по отношению к «далекому» (fern), а уже после к диску (Scheibe).

Благодаря составлению цветовых диаграмм мы установили существенный контраст в использовании цветовых лексем. В *поздний период* самое частотное цветообозначение - черный - встречается 92 раза, белый - 87 и красный 84. Х. Гиппер отмечал, что «во время использования цветов речь идет скорее не о “толковании вещи”, сколько о внутреннеязыковой закономерности» [Gipper 1956, 546]. Эта закономерность у Г. Гейма заключается в обособлении и высвобождении цветовых лексем от чувственно воспринимаемого и распределение части смыслов и значений цвета на соседние слова. Особенно ярко это выражается на примере черного, в семантическом поле которого находится много ядерных понятий, относящихся к смерти:

- *Ein Blinder dreht auf **schwarzem**, großem Bette (Die Vorstadt 25; VII)*

- *Des **schwarzen** Himmels große Grabesglocke (Schwarze Visionen 13, IV)*

- *Wie Feuerregen füllt den Ozean*

*Der **schwarze** Gram. (Der fliegende Holländer 1 - 2, I)*

В ходе исследования удалось установить также динамичность черного цвета. Мы определили лексико-фонетическое поле, в котором он распространен и с которым взаимодействует. На примере 22х текстов из сборника “Der ewige Tag”, содержащих черный в составе цветовых метафор, наиболее часто встречаются понятия “Nacht” (13), “dunkel/ Dunkelheit” (12), “Tod” (8). Однако в семантической области черного возникают понятия, относящиеся к воде - “Sturm” (6), “Strom” (4), по 1 разу - “Ozean”, “Regen”, “Orkan”, “Meer”, “Wasser”. Эти феномены подтверждают наличие у этого цвета категории динамичности, которая реализуется за счет смыслового поля водной стихии и отсутствовала в ранний период.

В ходе исследования были выявлены основные значения цветовых единиц на протяжении творчества Г. Гейма и прослежена эволюция приема. Результаты способны служить базой для более масштабного рассмотрения цветовой метафоры, как среди экспрессионистов, так и среди испытавших его влияние авторов.

### Источники и литература

- 1) Пестова Н. В., Мальцева И. Г. Фрагменты национальной языковой картины мира: цвет (на примере поэзии Г. Тракля и его переводов на русский язык) // Сопоставительная лингвистика: Бюллетень Уральского лингвистического общества. Екб, 2003. – №2. – С. 97–103.
- 2) Gipper H. Die Bedeutung der Sprache beim Umgang mit Farben. // Physikalische Blätter, 1956. – 12 (No.12). – S. 540–548.
- 3) Mautz K. Die Farbensprache der expressionistischen Lyrik // Deutsche Vierteljahrsschrift für Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte, 1957 – 31 (No. 2). – S. 198-240.

- 4) Wanzeck C. Zur Etymologie lexikalisierten Farbwortverbindungen. – Amsterdam – NY.: Rodopi B. V., 2003. – S. 429.